



## ГЛАДИЛЬНЫЕ ПРЕССЫ – ПРЕССЫ ДЛЯ ДУБЛИРОВАНИЯ

Руководство по эксплуатации

MA 1140 и AU 1140



## **ВНИМАНИЕ!!!**

Перед началом использования своего нового пресса для дублирования МА 1140 или АУ 1140, пожалуйста внимательно прочитайте эту инструкцию.

Приобретая это изделие, покупатель заявляет, что он в полной мере осознает и принимает всю информацию, содержащуюся в настоящем руководстве по эксплуатации.

Компания Primula SA не несет ответственности за любые ошибки, возможно имеющиеся в настоящем документе, а также за любой ущерб, причиненный в связи с использованием настоящего руководства по эксплуатации.

Копирование, воспроизведение или перевод настоящего руководства по эксплуатации, или его части, на другой язык без предварительного письменного согласия компании Primula SA.

Информация, содержащаяся в настоящем документе, может изменяться без предварительного уведомления.

1-ое издание edition - июнь 2016 г.

© Primula S.A. 2016

Название коомпании: Primula S.A

Адрес: 14th klm Thessaloniki - Kilkis,  
57200 Liti, Thessaloniki, Greece

Отрасль: гладильное оборудование

Телефон: +30 23940 71215

Факс: +30 23940 71438

Веб-сайт: [www.primula.gr](http://www.primula.gr)

Эл. почта: [info@primula.gr](mailto:info@primula.gr)

## ОБЩИЕ ПРАВИЛА И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

Для безопасного использования вашего пресса, пожалуйста, внимательно прочтите приведенные ниже инструкции.

1. Установку, эксплуатацию и техническое обслуживание пресса для дублирования следует осуществлять в соответствии с инструкциями, приведенными в данном руководстве, в противном случае производитель не несет ответственности за возможные отказы или травмы.
2. Перед подключением пресса к электросети убедитесь в том, что напряжение сети соответствует указанному на заводской табличке, находящейся на задней стороне пресса.
3. Пресс следует подключать только к источнику питания, который имеет минимальную требуемую частоту и надлежащим образом заземлен.
4. Используйте пресс для дублирования ТОЛЬКО по прямому назначению, в соответствии с настоящим руководством по эксплуатации и только с принадлежностями, которые специально предназначены для этого конкретного пресса. Производитель не несет ответственности за любые повреждения, возникшие в результате ненадлежащей эксплуатации пресса.
5. НЕ прикасайтесь к шнуру питания мокрыми руками.
6. Не очищайте пресс, используя агрессивные или вредные материалы / химикаты.
7. В случае любой неисправности или при необходимости в получении дополнительной информации, пожалуйста, обратитесь к дилеру или производителю.
8. Любая сварка на прессе или его частях строго запрещена.
9. Никогда не используйте пресс для дублирования в качестве опоры для любой другой машины или конструкции.

10. Строго запрещается снимать любые защитные и предохранительные устройства.

11. Любое вмешательство в систему управления пресса для дублирования строго запрещается.

Компания Primula S.A оставляет за собой право вносить изменения в конструкцию пресса для дублирования и его частей без предварительного уведомления.

## **ИНСТРУКЦИИ ПО СБОРКЕ**

Поместите пресс на подставку или устойчивый стол/рабочую поверхность, высота которой должна быть отрегулирована в соответствии с ростом оператора. Подключите машину к электросети. Если вы приобрели автоматическую модель AU 1140, пресс следует также подключить к источнику сжатого воздуха

## **ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ**

Электрические соединения и прежде всего подключение к электросети следует выполнять в соответствии со схемой соединений (схема №.3 для модели MA 1140 и схема №.4 для модели AU 1140), а также заводской табличкой на задней стороне пресса.

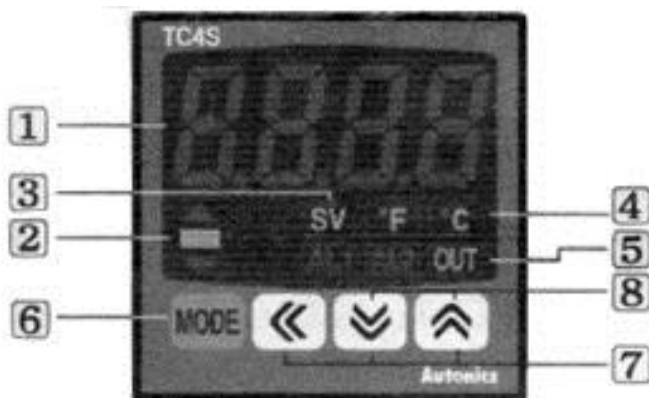
Напряжение питания – 1-фазное, 220 В, 50 Гц 220V-50Hz-1ph. Электропитание должно быть подключено через 2-х полюсный автоматический выключатель (2x15 А).

Подключение следует выполнить кабелем 3x2,5 мм<sup>2</sup>.

Подключите вилку № 64 (эскиз 2) кабеля к соответствующей розетке 16 ампер. Убедитесь в том, что заземляющий провод подключен к соответствующей клемме заземления. Для вашей собственной безопасности обратите внимание на предупредительные этикетки, прикрепленные к машине.

Производитель не несет ответственности за любые травмы, несчастные случаи или повреждения оборудования, возникшие в результате несоответствия параметров электросети или неправильного подключения к электросети.

## ДИСПЛЕЙ ТЕРМОСТАТА И ЕГО ФУНКЦИИ



### 1) Дисплей температуры

Отображает текущую температуру (PV) в режиме РАБОТА и заданное значение для каждой группы настройки в режиме изменения параметров.

### 2) Индикатор отклонения

Отображает отклонение температуры (PV) от заданного значения (SV) посредством светодиодов.

№	Отклонение температуры	Дисплей отклонения
1	Свыше +2°C	Включен индикатор ▲
2	Менее ±2°C	Включен индикатор ■
3	Свыше -2°C	Включен индикатор ▼

3) Индикатор заданной температуры (SV). Однократно нажмите любую клавишу на передней панели, чтобы проверить или изменить текущую температуру (SV). При этом будет включен индикатор SV, и заданное значение SV будет мигать.

4) Индикатор единицы измерения температуры (°C/°F): Отображает текущую единицу измерения температуры

4) Индикатор типа управления/дополнительного выхода



-OUT: загорается при активации выходного сигнала системы управления (выхода основной системы управления).

X- в случае управления типа ЦИКЛ/ФАЗА загорается когда значение MV превышает 3% (за исключением питания типа AC/DC (перем./пост. напряжение)

-AL/AL: Загорается в случае активации аварийного сигнала.

6) Клавиша MODE (РЕЖИМ): используется для входа в группу настройки параметров, возврата в режим RUN (РАБОТА), изменения параметров и сохранения заданных значений.



7) Клавиши настройки: используются при входе в режим изменения заданных значений, для увеличения/уменьшения значений.





8) Клавиша FUNCTION: нажмите одновременно клавиши  и  на 3 секунды, чтобы использовать функцию РАБОТА/ОСТАНОВКА (сброс аварийного сигнала), заданную во внутреннем параметре

## ЗАДАНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ




После включения пресса монитор показывает температуру плиты в данный момент.

Плита будет медленно нагреваться до достижения заданной температуры.

При **однократном** нажатии клавиши  или  монитор будет отображать заданную температуру. Если вы хотите изменить это значение:

При повторном нажатии клавиши  или  монитор будет продолжать отображать заданную температуру, и вы заметите, что правая цифра мигает. Теперь вы можете изменить заданную температуру, нажав клавишу  или . При каждом нажатии значение будет увеличиваться или уменьшаться на одну единицу. Если вы хотите, чтобы изменение проходило быстрее, удерживайте клавишу нажатой.

ИЛИ

Вы можете изменять температуру цифра за цифрой. При нажатии клавиши  начнет мигать левая цифра, после чего вы можете увеличить или уменьшить ее при помощи кнопки  или .

Установив заданное значение температуры, нажмите клавишу MODE. Теперь это будет ваше заданное значение температуры.

**Обратите внимание**, что если во время программирования температуры вы не нажимаете никакую клавишу в течение более 3 секунд, система автоматически предположит, что вы нажали клавишу MODE, и сохранит значение температуры, которое было на дисплее после последнего нажатия клавиши задания температуры.

## НАСТРОЙКА ТАЙМЕРА



Установите "Селектор режимов работы " в положение (A) для прессы модели MA 1140, и в положение (I) для автоматического прессы AU 1140.

**Таблица диапазонов времени**

Диапазон времени	Единица времени	Диапазон установки
0,5	секунды	0,05—0,5
1,0		0,1 – 1,0
5		0,5 - 5
10		1 - 10
0,5	минуты	0,05—0,5
1,0		0,1 – 1,0
5		0,5 - 5
10		1 - 10
0,5	часы	0,05—0,5
1,0		0,1 – 1,0
5		0,5 - 5
10		1 - 10
0,5	10 часов	0,05—0,5
1,0		0,1 – 1,0
5		0,5 - 5
10		1 - 10

По умолчанию в качестве единицы времени используется минута. Если вы хотите использовать другую единицу времени поверните винт селектора "Временной диапазон" с помощью отвертки.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ МОДЕЛИ МА 1140

Включите главный выключатель 57 (см. эскиз 2)

Задайте требуемую температуру при помощи регулятора 58 (см. эскиз 2).

Задайте требуемое время дублирования при помощи регулятора 59 (см. эскиз 2)

Отрегулируйте прилагаемое давление при помощи ручки 28 (см. эскиз 1). Чтобы уменьшить давление, поверните ручку вправо (по часовой стрелке), чтобы увеличить давление – влево (против часовой стрелки).

Рекомендуем всегда принимать во внимание указания производителей материалов, в отношении допустимой температуры.

Поместите детали, подлежащие дублированию на нижнюю плиту 6 (см. эскиз 1)

Опустите верхнюю плиту с помощью ручки 32 (см. эскиз 1), а затем поверните рукоятку 10 (см. эскиз 1) вниз, зажать детали между плитами.

По истечении заданного времени дублирования включается звуковой сигнал. Поверните рукоятку 10 см. (см. эскиз 1) в исходное положение.

Снимите соединенные детали и перейдите к следующему циклу.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ МОДЕЛИ АУ 1140

Перед использованием пресса модели АУ 1140 убедитесь в том, что он подключен к источнику сжатого воздуха.

Включите главный выключатель 57 (см. эскиз 2)

Задайте требуемую температуру при помощи регулятора 58 (см. эскиз 2).

Задайте требуемое время дублирования при помощи регулятора 59 (см. эскиз 2).

Отрегулируйте прилагаемое давление при помощи регулятора 50 (см. эскиз 2).

Рекомендуем всегда принимать во внимание указания производителей материалов, в отношении допустимой температуры.

Поместите детали, подлежащие дублированию на нижнюю плиту 6 (см. эскиз 1). Нажмите кнопки пуска I, II (74А и 74В, см. эскиз 2).

Верхняя плита 7 (см. эскиз 1) закроется автоматически. По истечении времени дублирования верхняя плита автоматически откроется.

Снимите соединенные детали и перейдите к следующему циклу.

### **Внимание!!!**

При необходимости остановить работу машины в связи с какой-либо чрезвычайной ситуацией, выключите главный выключатель 57 (см. эскиз 2). Также выключите главный выключатель 57 (см. эскиз 2), если две плиты не открываются по истечении заданного времени дублирования,



## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Ежедневно очищайте тефлоновое покрытие 53 (см. эскиз 2) при помощи силиконового спрея и хлопчатобумажной ткани. Это следует делать, пока пресс еще нагрет.

Периодически, или в случае признаков износа заменяйте войлочное покрытие. Replace 72 (см. эскиз 2).

Убедитесь в том, что войлочное покрытие 71 (см. эскиз 2) имеет одинаковую толщину по всей поверхности. В противном случае покрытие следует заменить.

Периодически очищайте весь пресс сжатым воздухом.

Дополнительно на модели MA 11 40

Два раза в неделю смазывайте кронштейн рычага 12 (см. эскиз.1).

Дополнительно на модели AU 1140

Ежедневно очищайте воздушный фильтр 50 (см. эскиз 2), нажимая на его нижнюю часть. Периодически заполняйте лубрикатор 49 (см. эскиз 2) специальным маслом для смазки пневмоцилиндров..

## ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

### 1. Неравномерный нагрев по всей поверхности

Проверьте исправность одного (или более) нагревательных элементов 42 (см. эскиз 2). При необходимости замените.

### 2. Пресс не нагревается

Проверьте предохранитель 61 (см. эскиз 2)

Проверьте главный выключатель 57 (см. эскиз 2)

Проверьте реле 67 (см. эскиз 2)

Проверьте таймер термостата 60 (см. эскиз 2)

Проверьте датчик термостата 30 (см. эскиз 1)

Тщательно проверьте всю электропроводку

### 3. Не закрывается верхняя плита

Модель MA 1140

Снимите крышки 46 и 47 (см. эскиз 2)

Проверьте исправность и регулировку рычага 35 (см. эскиз 1)

Проверьте исправность и регулировку рычага 23 (см. эскиз 1)

Проверьте исправность и регулировку механизма закрытия 25 (см. эскиз 1)

Проверьте исправность и регулировку положения конуса 26 (см. эскиз 1).

## Модель AU 1140

Проверьте предохранитель 61 (см. эскиз 2)

Проверьте кнопки пуска 74А и 74В (см. эскиз 2)

Проверьте таймер термостата 60 (см. эскиз 2)

Проверьте электромагнитный пневмоклапан 48 (см. эскиз 2)

Проверьте давление сжатого воздуха (нормальное давление 6 атм.)

### 4. Не включается звуковой сигнал на модели МА 1140.

Проверьте микровыключатель 21 (см. эскиз 1)

Проверьте таймер термостата 60 (см. эскиз 2)

Проверьте звуковой сигнал 66 (см. эскиз 2)

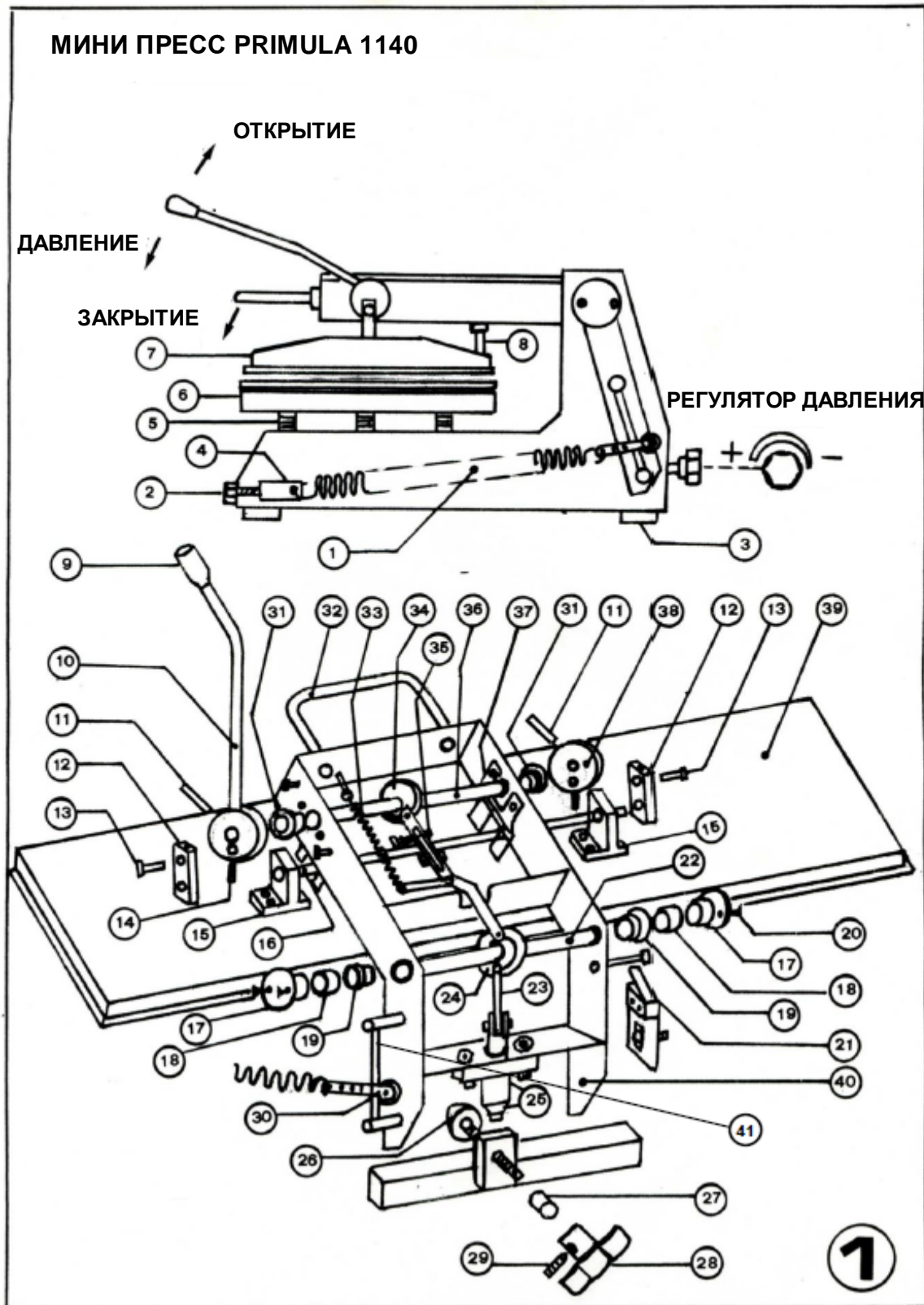
## ТЕХНИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ

За любой консультацией по эксплуатации машины или приобретению запасных частей обращайтесь к дилеру, у которого вы приобрели машину, или непосредственно к нам по адресу:

14<sup>th</sup> klm Thessaloniki - Kilkis, 57200 Liti, Thessaloniki, Greece (Греция) Тел.: +30

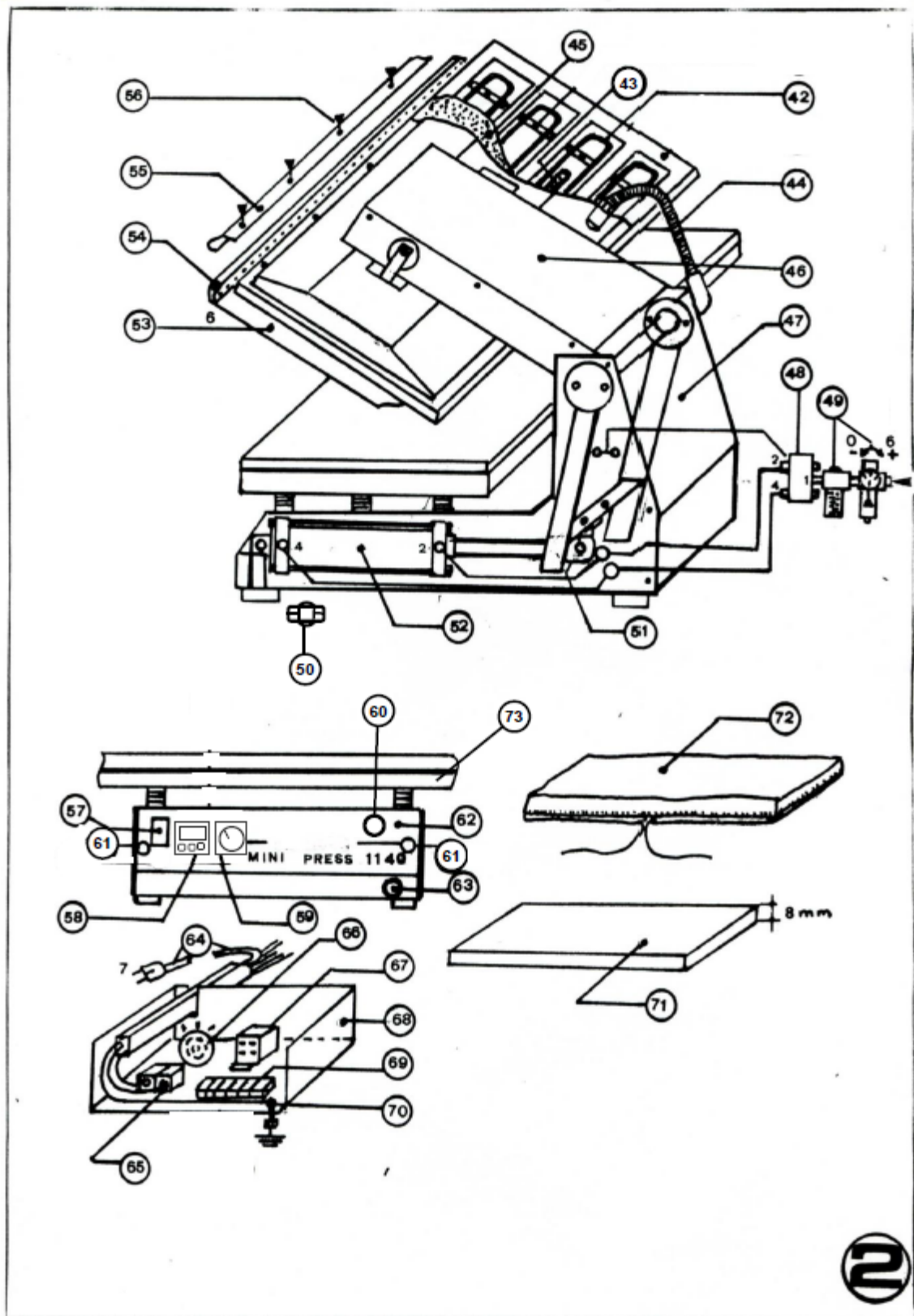
23940 71 215 Факс : +30 23940 71 438 Эл. почта : [info@primula.gr](mailto:info@primula.gr)

**Все технические характеристики указаны по имеющейся у нас информации.  
Они могут изменяться без предварительного уведомления.**



<b>№</b>	<b>Обозначение</b>	<b>Наименование</b>
1	305-01-001	Растягивающая пружина
2	305-01-002	Винты растягивающей пружины
3	305-01-003	Резиновая опора
4	303-01-004	Регулятор открытия верхней плиты
5	303-01-005	Пружина
6	195-01-006	Нижняя плита
7	195-01-007	Верхняя плита
8	305-01-008	Болты регулировки положения верхней плиты
9	305-01-009	Ручка рукоятки управления
10	305-01-010	Рукоятка управления
11	305-01-011	Ось поворота
12	305-01-012	Кронштейн рычага
13	305-01-013	Ось поворота кронштейна
14	305-01-014	Винт
15	305-01-015	Стойка нижней плиты
16	305-01-016	Центральная ось поворота
17	195-01-017	Тефлоновая опора, правая
18	195-01-018	Проставка
19	195-01-019	Тефлоновая опора, левая
20	305-01020	Screw
21	306-00-043	Микровыключатель
22	195-01-022	Задняя ось
23	305-01-023	Рычаг
24	195-01-024	Тефлоновая опора
25	195-01-025	Предохранительный механизм
26	195-01-026	Регулировочный конус
27	195-01-027	Проставка
28	305-01-028	Ручка регулировки давления
29	305-01-029	Винт
30	195-01-030	Ролик натяжительной пружины
31	305-01-031	Тефлоновая опора
32	195-01-032	Ручка верхней плиты
33	305-01-033	Пружина
34	305-01-034	Тефлоновая опора
35	305-01-035	Регулировочный рычаг
36	305-01-036	Верхняя ось
37	305-01-037	Металлическая направляющая
38	305-01-038	Металлическая опора
39	195-01-039	Верхняя плита
40	195-01-040	Металлическая рама
41	195-01-041	Металлическая направляющая

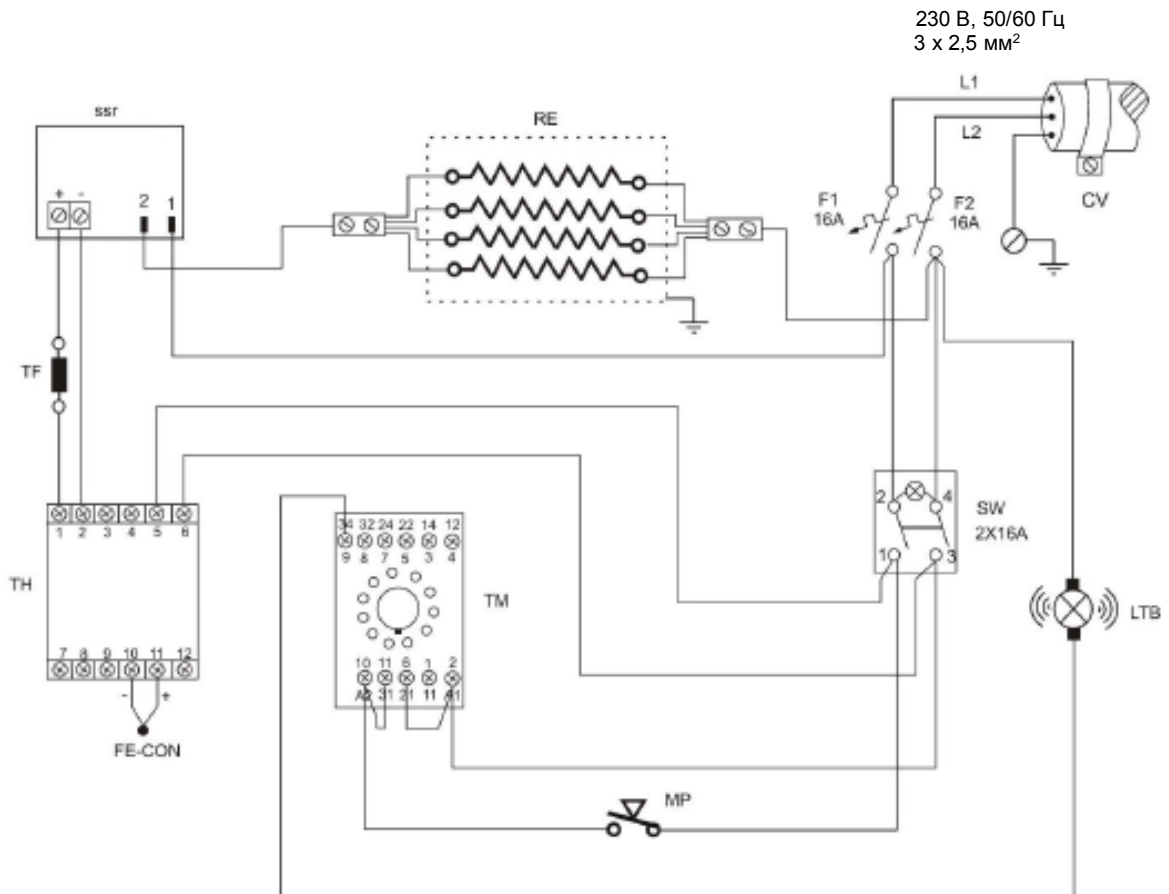
ЭСКИЗ 2



### Пресс для дублирования МА/AU1140

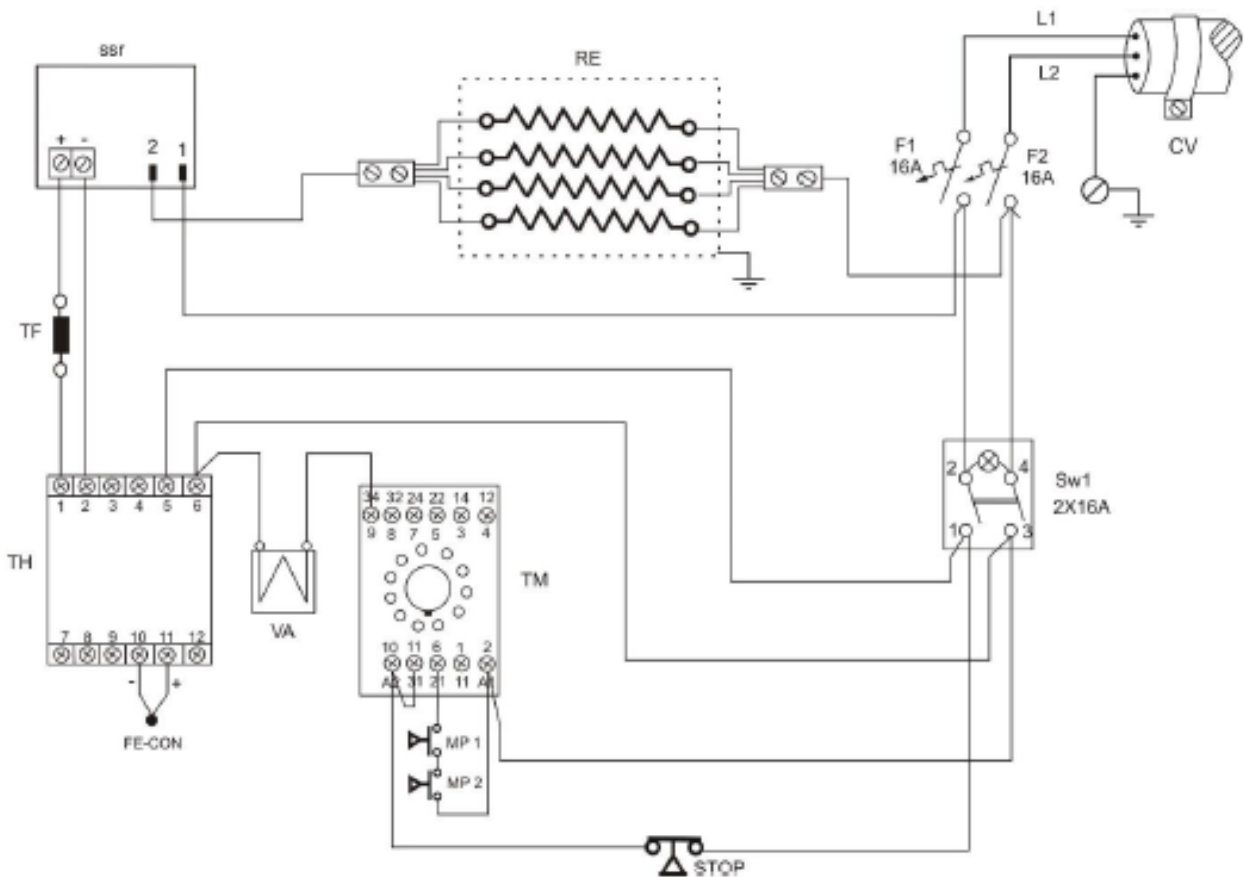
№	Обозначение	Наименование
42	305-01-042	Нагревательный элемент
43	305-00-034	Датчик термостата
44	305-01-044	Пружина кабеля
45	305-01-045	Изоляция
46	195-01-046	Верхняя крышка
47	195-01-047	Задняя крышка
48	305-01-000	5-ходовой электромагнитный пневмораспределитель
49	305-01-049	Регулятор давления воздуха с фильтром и лубрикатором
50	305-01-085	Быстродействующий выпускной клапан
51	305-01-051	Вилка поршневого штока
52	305-01-052	Пневмоцилиндр
53	305-01-053	Тефлоновое покрытие
54	195-01-054	Опора тефлонового покрытия
55	195-01-055	Винты крепления защитной крышки
56	305-01-056	Винты крепления зажима тефлонового покрытия
57	308-00-006	Главный выключатель 16А
58	305-13-002	Термостат
59	305-13-003	Таймер
60	305-01-075	Кнопка аварийной остановки
61	305-01-074	Пусковая кнопка
62	195-01-062	Табло
63	303-01-004	Регулятор открытия верхней плиты
64	303-03-025	Кабель питания с вилкой Schuko
65	303-06-033-2	Предохранитель 16А
66	303-10-005	Контроллер
67	305-00-017	Печатная плата
68	195-01-068	Электрический блок
69	305-01-069	Клеммная колодка
70	305-01-070	Клемма заземления
71	305-01-071	Основание нижней плиты
72	305-01-072	Войлочное покрытие
73	195-01-073	Металлическое основание

**СХЕМА 3**  
**СХЕМА СОЕДИНЕНИЙ – МОДЕЛЬ МА1140**



Поз.	Обозначение	Наименование
CV	303-03-025	Кабель питания с вилкой Schuko
F1	303-06-033-2	Предохранитель 16А
F2	303-06-033-2	Предохранитель 16А
SW	308-00-006	Выключатель 16А
LTB	303-10-005	Зуммер
MP	306-00-043	Микровыключатель
TM	305-13-003-1	Таймер
FE-CON	305-00-034	Датчик термостата
TH	305-13-002	Термостат
TF	305-00-031	Тепловой предохранитель
SSR	305-00-017	Контроллер
RE	305-01-042	Нагревательный элемент

**СХЕМА 4**  
**СХЕМА СОЕДИНЕНИЙ – МОДЕЛЬ AU1140**



Pos.	Code	Description
CV	303-03-025	Кабель питания с вилкой Schuko
F1	303-06-033-2	Предохранитель 16А
F2	303-06-033-2	Предохранитель 16А
SW	308-00-006	Выключатель 16А
STOP	305-01-075	Кнопка аварийной остановки
MP1	305-01-074	Кнопка пуска
MP2	305-01-074	Кнопка пуска
TM	305-13-003-1	Таймер
VA	300-00-014	Катушка пневмоклапана
FE-CON	305-00-034	Датчик термостата
TH	305-13-002	Термостат
TF	305-00-031	Тепловой предохранитель
SSR	305-00-017	Контроллер
RE	305-01-042	Нагревательный элемент



